USAGI™ YOJIMBO



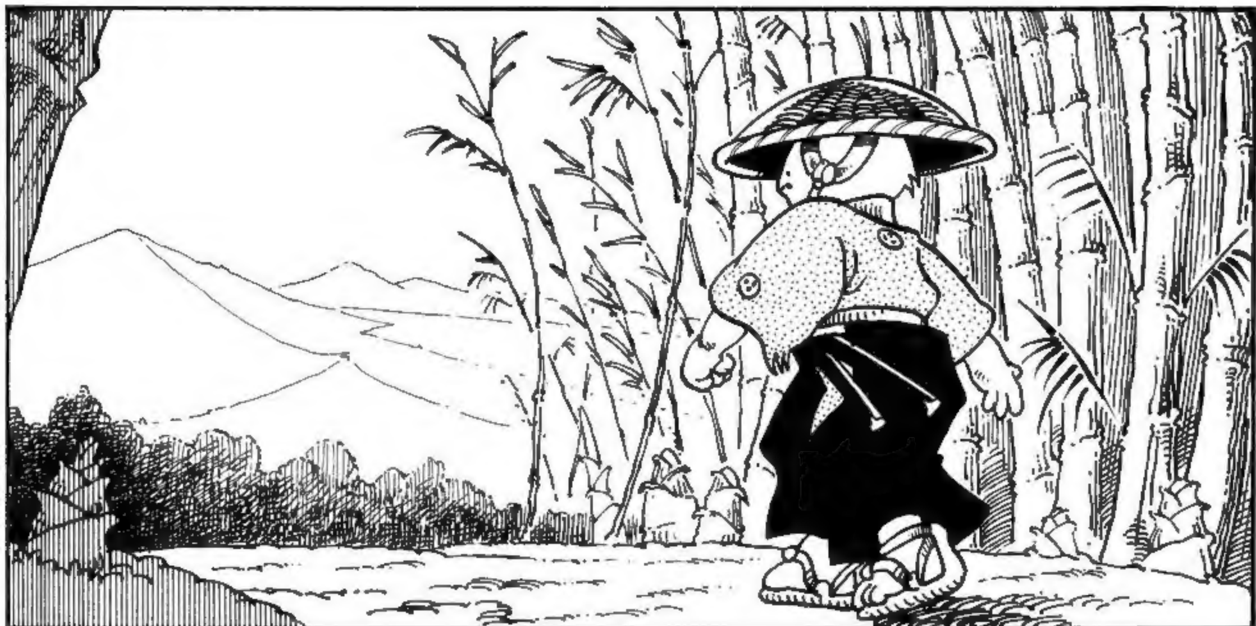
USAGI YOJIMBO



NUMERO 5
CRIADO POR
STAN SAKAI

Conteúdo

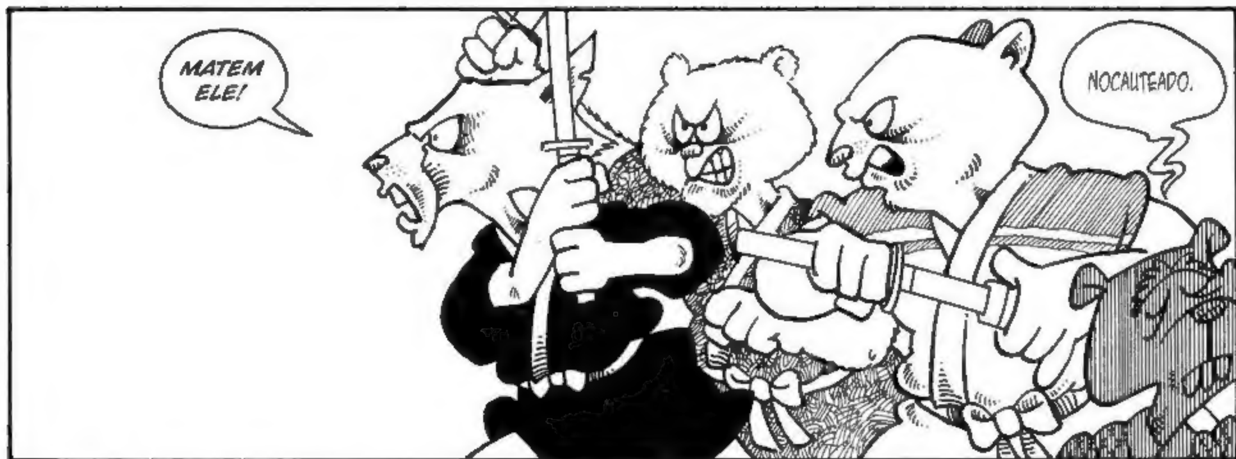
Tradutor: shinobi no mono
Revisor: Squall
Diagramador: Garra das Trevas




SEGUREM ELE!
HA HA HA!
WACK!
POW!
OOG!
ARGH!
GUARDEM SUAS ESPADAS! EU QUERO ACABAR COM ELE COM MEUS PUNHOS!


O QUE ESTÁ ACONTECENDO AQUI?


O QUE?! UMA TESTEMUNHA!
SOCORRO, SAMURAI! ELES ESTÃO TENTANDO ME ROUBAR!
CALE A BOCA!
BONK!
OOOH!


MATEM ELE!
NOCAUTEADO.


LADRÕES, VERMES IMUNDOS!
GURK!


VOU ENSINAR VOCÊS A ATORMENTAR OS FRACOS
OOG!


YAAAAAAAAAAAAAA!
OOOOOHH...
ESTÁ TUDO BEM COM VOCÊ, VELHO?
E-EU ACHO QUE SIM...


ELES NÃO TOMARAM NADA?
NÃO, FOI SORTE EU SER TÃO POBRE DE NÃO TER NADA DE VALOR.
QUE SORTE.
EU ME CHAMO *MYAMOTO USAGI*.


OBRIGADO POR SALVAR MINHA POBRE VIDA, USAGI-SAN.
EU SOU *JIRO*, UM TRABALHADOR DA *KAIKO TRABALHOS EM SEDA*.


ENTÃO HÁ UMA CIDADE AQUI POR PERTO?
SIM, MAS ELA COMEÇOU A SER ATERRORIZADA PELOS BANDIDOS! É MELHOR VOCÊ FICAR FORA DISSO, SAMURAI.


ELES NÃO ME PARECERAM TÃO DURÕES!
MAS ESTÁ FOI SÓ UMA PEQUENA PARTE DE UM *GIGANTESCO* BANDO!


BEM, ESSE PARECE SER UM BELO LUGAR PARA OFERECER MEUS SERVIÇOS.
SE NÃO POSSO LHE DISSUADIR, ENTÃO EU POSSO AO MENOS *ACOMPANHÁ-LO* ATÉ A CIDADE.


NOSSA VILA SOBREVIVE GRAÇAS ÀS ROUPAS DE SEDA QUE FABRICAMOS. É UM TRABALHO DURO POR UM SALÁRIO MUITO BAIXO, É POR ISSO QUE EU ESTAVA PROCURANDO COGUMELOS PARA A CEIA DA MINHA FAMÍLIA QUANDO FUI PEGO!

USAGI™ YOJIMBO

FEIRA DA SEDA

LINDO!

SIM. NÓS NOS ORGULHAMOS DA QUALIDADE DA NOSSA SEDA.

VENHA, EU VOU APRESENTÁ-LO AO MEU PATRÃO, SR. KAIKO. ELE É O DONO DA FABRICA DE SEDA AQUI.


O QUE?! VOCÊ QUASE FOI MORTO POR BANDIDOS?!


AGRADEÇO SUA PREOCUPAÇÃO KAIKO-SAN, MAS...
IDIOTA! UM TRABALHADOR MORTO É UM TRABALHADOR IMPRODUTIVO! COMO OUSA A POR MEUS LUCROS EM RISCO!


MAS EU CONTINUO VIVO --AGRADEÇA A USAGI-SAN!
SE VOCÊ ESPERA RECOMPENSA, RONIN, PEGUE-A COM ESSE IDIOTA INÚTIL!
OS FORA-DA-LEI JÁ ME CUSTAM O SUFICIENTE!
QUEM SABE VOCÊ GOSTARIA DE ME CONTRATAR PARA AJUDÁ-LO CONTRA OS BANDIDOS.

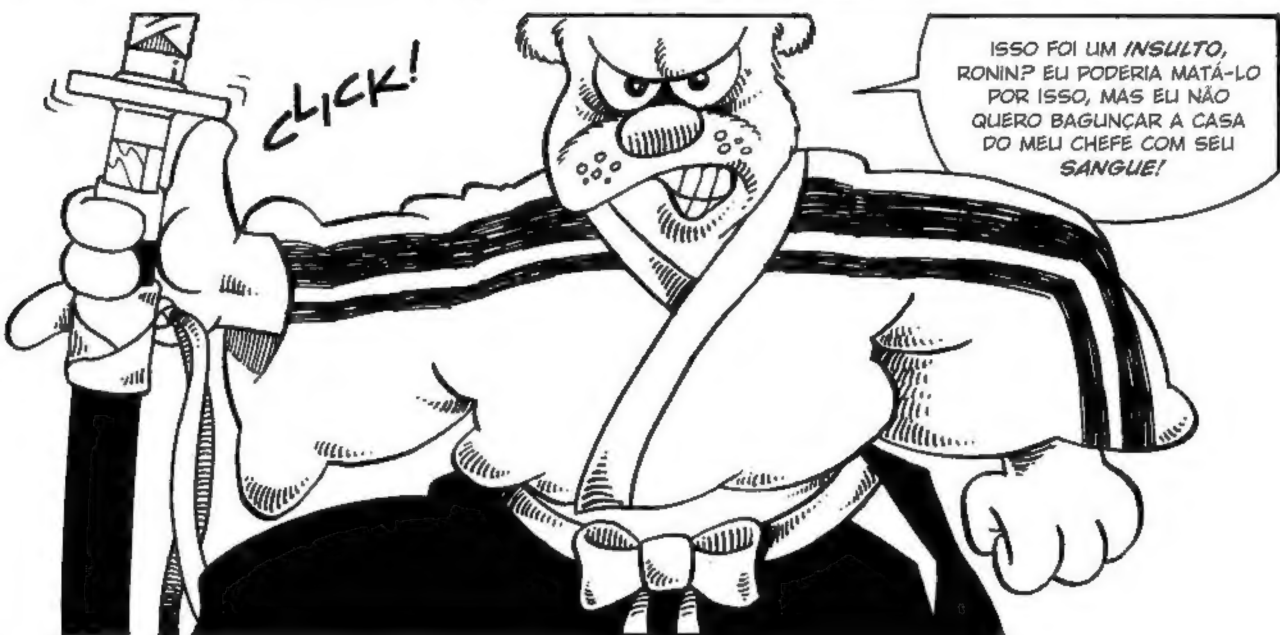

BAH! EU CONHEÇO O SEU TIPO-- SEMPRE TENTANDO ARRANCAR DINHEIRO DE POBRES MERCADORES COMO NÓS!


ALÉM DISSO, EU JÁ CONTRATEI MATSUTARO PARA PROTEGER MEUS INTERESSES!
SE EU ESTIVESSE LÁ, NENHUM DELES TERIA CONSEGUIDO ESCAPAR!
E VOCÊ SE DIZ SAMURAI... HAH!


VEJA! ELE É O MELHOR!
...E ME CUSTOU SOMENTE UM RYO!
UM RYO?!


EU SOU BOM, RONIN... MAS EU COBRO UM PREÇO JUSTO PELOS MEUS SERVIÇOS... BEM COMO ALOJAMENTO E REFEIÇÃO!


MATSUTARO COME MUITO, MAS ELE É UM HONORÁVEL SAMURAI-- NÃO UM ESCAVADOR DE OURO COMO VOCÊ!
UM SAMURAI CONHECE SEU VALOR!


CLICK!
ISSO FOI UM INSULTO, RONIN? EU PODERIA MATÁ-LO POR ISSO, MAS EU NÃO QUERO BAGUNÇAR A CASA DO MEU CHEFE COM SEU SANGUE!


HA! BEM DITO, MATSUTARO, AGORA DE O FORA DAQUI, JIRO, E LEVE ESSE SANGUESSUGA COM VOCÊ!
S-SIM SENHOR. DESCULPE POR TÊ-LO ABORRECIDO!


ME DESCULPE POR VOCÊ NÃO CONSEGUIR UM EMPREGO, USAGI-SAN.
ESTÁ TUDO BEM, JIRO.
MAS VOCÊ NÃO DEVE CONTRARIAR MATSUTARO.
ELE É HABILIDOSO?


BEM, TODOS TÊM MEDO DELE ENTÃO ELE DEVE SER FORTE!


AQUI É MINHA CASA. POR FAVOR, PASSE A NOITE CONOSCO. SERIA UMA HONRA.


SAUDAÇÕES, FAMÍLIA! EU TROUXE PRA CASA UM CONVIDADO!
YAY! PAPAI CHEGOU!
UM SAMURAI DE VERDADE!
UAU!
BEM VINDO EM CASA, MARIDO!
BEM VINDO, SAMURAI!


PERDOE NOSSA POBREZA, MAS MAL SOMOS CAPAZES DE PAGAR NOSSAS CONTAS.
SUA SORTE PODE MUDAR COM A ABERTURA DA FEIRA DA SEDA.


BESTEIRA! OS MERCADORES FICAM COM TODO DINHEIRO! NOS TRABALHADORES PEGAMOS SÓ UMA NINHARIA!


EU PODERIA PEGAR MINHA FAMÍLIA E PARTIR, MAS OS BANDIDOS PODERIAM NOS MATAR SE NÓS COLOCÁSSEMOS UM PÉ FORA DO VILAREJO!

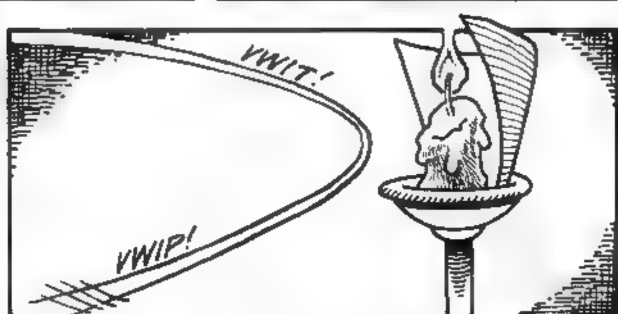
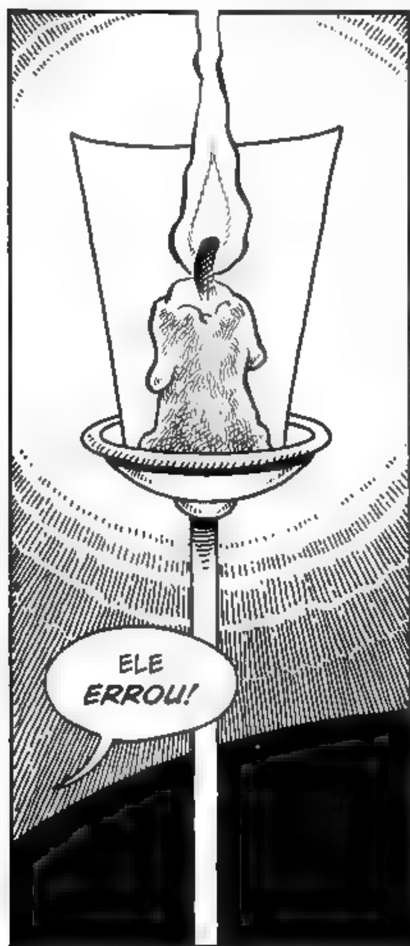

NÓS PODERÍAMOS SAIR COM OS AGENTES DO GOVERNO QUANDO ELES VIESSEM PEGAR A SEDA... MAS SEM DINHEIRO, NÓS NÃO PODERÍAMOS FAZER UM NOVO COMEÇO EM NENHUM LUGAR
-SUSPIRO-

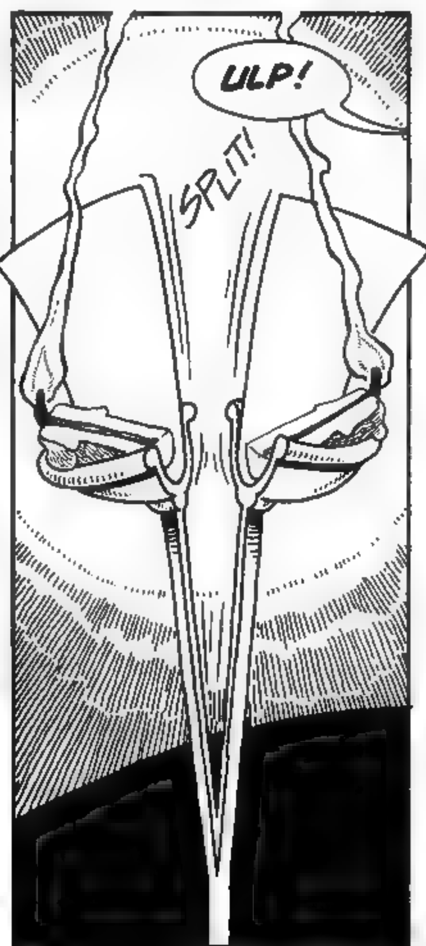

MESMO COM TODA FAMÍLIA TRABALHANDO NA FABRICA DE SEDA NÓS NÃO CONSEGUIRÍAMOS FAZER FACE ÀS DESPESAS. *NUNCA* PODERÍAMOS ECONOMIZAR O SUFICIENTE PARA COMEÇAR DE NOVO.
KAIKO-SAN PARECE UM POUCO... FRUGAL.
OLÁ
OI.


"FRUGAL?" HÁ HÁ HÁ! *VOCÊ É* O ÚNICO QUE É FRUGAL AQUI, USAGI-SAN-- COM SUAS *PALAVRAS! HA!* ELE É ABSOLUTAMENTE *MESQUINHO!* UM *AVARENTO!* HA HA HA!
EU ME CHAMO GENTA. EU QUERO QUER UM SAMURAI TAMBÉM.


ORA, ELE CUIDA DE SUAS MOEDAS POR TANTO TEMPO, DEVEM ESTAR TODAS GASTAS...
MOSTRE PRA GENTE SUAS HABILIDADES, TIO USAGI.
EEE! TIO USAGI VAI USAR SUA ESPADA!
CRIANÇAS! ELE É UM CONVIDADO!

HÁ HÁ! TUDO BEM, JIRO!
FIQUEM AQUI, CRIANÇAS, EU NÃO QUERO QUE VOCÊS SE MACHUQUEM!

CLICK!

VWIT!
VWIP!

ELE ERROU!

PLOP!

ULP!
SPLIT!


YAY!
ELE É O MELHOR SAMURAI DE TODOS!
UAU!


UMA HORA DEPOIS...
COM LICENÇA, USAGI-SAN, MAS É HORA DE COLOCAR ESSES DOIS NA CAMA.
ZZZZZ SNORK ZZZZZ


NOITE...


COM LICENÇA, USAGI-SAN, PERMITA-ME COSTURAR SUA MANGA RASGADA.
BEM... SE NÃO FOR NENHUM PROBLEMA.


CLARO QUE NÃO É UM PROBLEMA! EU TENHO ALGUNS ROLOS DE RETALHOS DE SEDA QUE VÃO COMBINAR MUITO BEM.


SE EXISTE ALGO QUE TEMOS EM ABUNDANCIA, SÃO RETALHOS DE SEDA E AGULHAS DE COSTURA.
AGORA FIQUE PARADO... EU NÃO QUERO ESPETAR VOCÊ.


DIA SEGUINTE...
OLÁ, SENSEI! DEIXE-ME COMPRAR SUA BEBIDA!
MINHA COMIDA E MINHA BEBIDA ESTÃO NA CONTA DA CASA, RALÉ!
MELHOR AINDA! VOCÊ PODE COMPRAR UMA PRA MIM!


AQUI, MATSUTARO, BEBA! TENHO CERTEZA QUE VAI SE TORNAR O MELHOR DOS AMIGOS!
BESTEIRA! NUNCA!


ME DIZ UMA COISA... AMIGO... O QUE VOCÊ SABE SOBRE ESSES BANDIDOS?
POR QUE VOCÊ QUER SABER?
NENHUMA RAZÃO. EU ESTOU SÓ BATENDO UM PAPO.
HAH! QUE HISTÓRIA ADORÁVEL!


MINHA REPUTAÇÃO SOZINHA É SUFICIENTE PARA MANTER OS BANDIDOS LONGE DA CIDADE E EU NÃO GOSTO DE VOCÊ DANDO UMA DE FUINHA TENTANDO SE METER NO MEU TRABALHO!
EU PODERIA MATÁ-LO, MAS EU SÓ SACO MINHA ESPADA POR DINHEIRO!


OH, NÃO PRECISA SE PREOCUPAR COMIGO. A FEIRA DA SEDA VAI COMEÇAR AMANHÃ ENTÃO EU NÃO VOU FICAR PARADO AQUI POR MUITO TEMPO!
"A-A-A-AMANHÃ"? TÃO CEDO? MAS NINGUÉM ME CONTOU!


OS BANDIDOS ESTÃO VINDO!
OS BANDIDOS ESTÃO VINDO!
NÓS PRECISAMOS DO MATSUTARO!


ULP!


GARÇOM! AQUI TEM UMA SAÍDA PELOS FUNDOS?
SIM, SENHOR! POR AQUI!


DE MINHAS DESCULPAS AO MERCADOR DE SEDA!


SE CUIDA, RALÉ!


UM... DOIS... TRÊS... QUATRO... CINCO... ELE DEVE CHEGAR AQUI..


...AGORA.
FUGIU.
ONDE ESTÁ MATSUTARO? ELES ESTÃO CHEGANDO! NÓS PRECISAMOS DELE! ONDE ELE ESTÁ, SUA ESCÓRIA?!!
SLAM!


"FUGIU?!!" O QUE VOCÊ QUER DIZER COM "FUGIU?!!"
FUGIU... VOCÊ SABE-- ELE DEIXOU... ESCAPOU... DESOCUPOU... DESAPARECEU... PAR-TIU COM PRESSA.
ACHO QUE O SAKE ACABOU.


VOCÊ... VOCÊ QUER DIZER QUE ELE DEU NO PÉ?!
EXATAMENTE


VOCÊ TEM QUE ME AJUDAR, USAGI-SAN... MEU AMIGO!
O QUE FAREMOS AGORA?


EU NÃO SEI VOCÊ, MAS EU VOU ASSISTIR AO MASSACRE DE CIMA DESSA TORRE.
"M-MASSACRE?" M-MAS E SEUS AMIGOS AQUI?


OH, OS BANDIDOS NÃO VÃO ATORMENTAR OS POBRES, SÓ VOCÊS MERCADORES RICOS.
GULP!

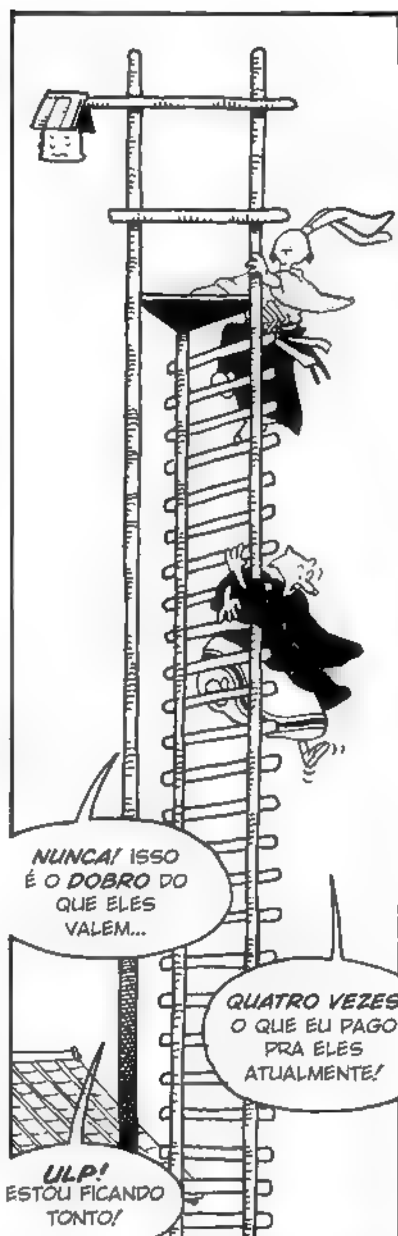

VOCÊ TEM QUE ME AJUDAR, SAMURAI!
POR FAVOR!
ESSE É O SEU DEVER CÍVICO...
SUA OBRIGAÇÃO MORAL!
E-EU VOU TE PAGAR!
QUANTO?


EU VOU PAGAR VOCÊ COM DOIS RYO-- O DOBRO DO QUE MATSUTARO GANHAVA!
NÃO OBRIGADO.
DEZ RYO!
NÃO.
VINTE CINCO!
UH UH.
TRINTA!
NÃO É O SUFICIENTE.


"NÃO É O SUFICIENTE?"
QUANTO VOCÊ QUER?


DUZENTOS...
DU-DU-DUZENTOS?!


E DE ISSO AOS SEUS EMPREGADOS.
O QUE? OS TRABALHA-DORES?


NUNCA! ISSO É O DOBRO DO QUE ELES VALEM...
QUATRO VEZES O QUE EU PAGO PRA ELES ATUALMENTE!
ULP! ESTOU FICANDO TONTO!


POIS BEM, ENTÃO.
EU ESTOU FELIZ AQUI ENCIMA. LÁ PROVAVELMENTE VAI TER MUITO SANGUE. OUVI DIZER QUE MERCADORES SANGRAM BASTANTE!
"SANGUE?" COMBINADO! COMBINADO! É DUZENTOS!
OHHH! AQUI É MUITO ALTO! POR QUE EU VIM ATÉ AQUI?

E ENTÃO...

?

?

EI! É *ELE!*

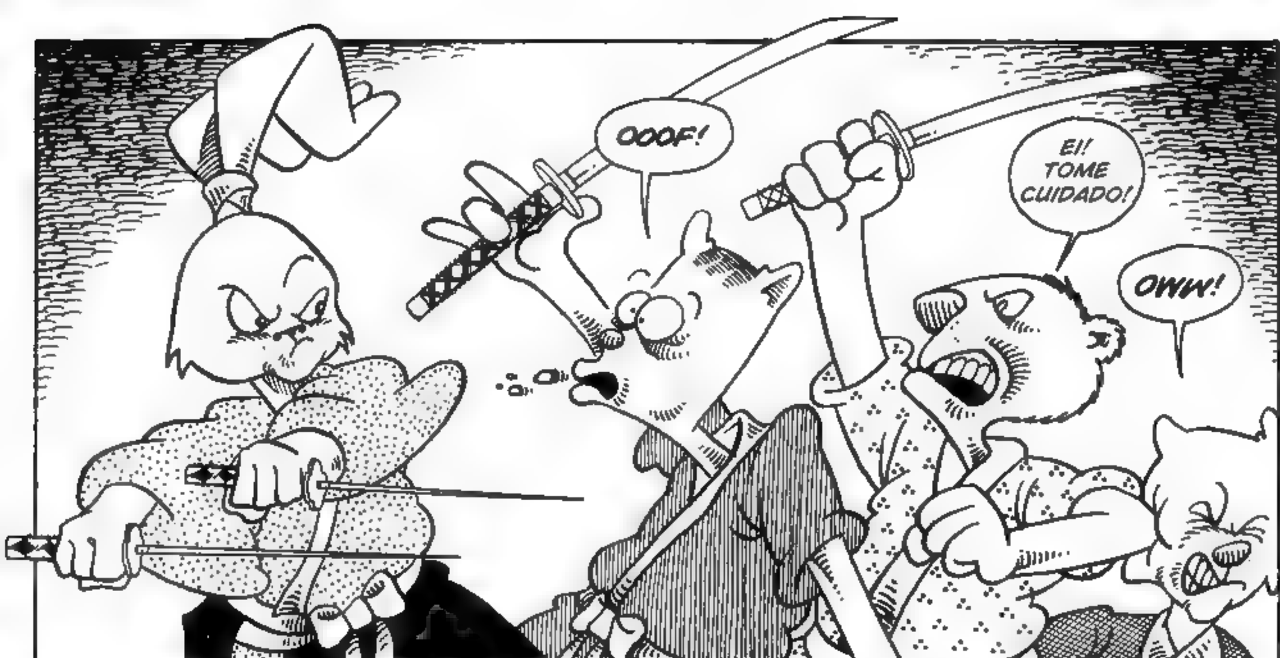








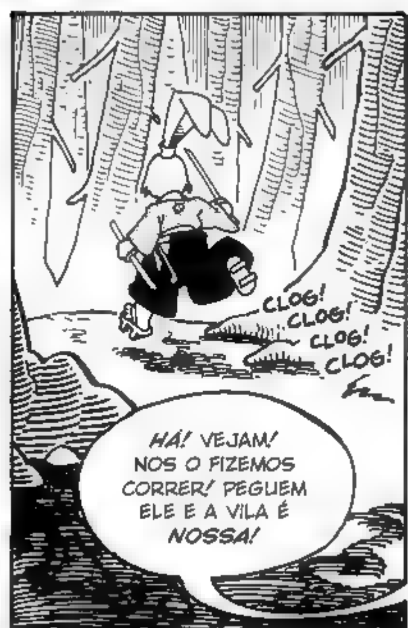
¡IDIOTA! EU FALEI PARA VOCÊ TER CUIDADO!
OOGH!
AARGH!

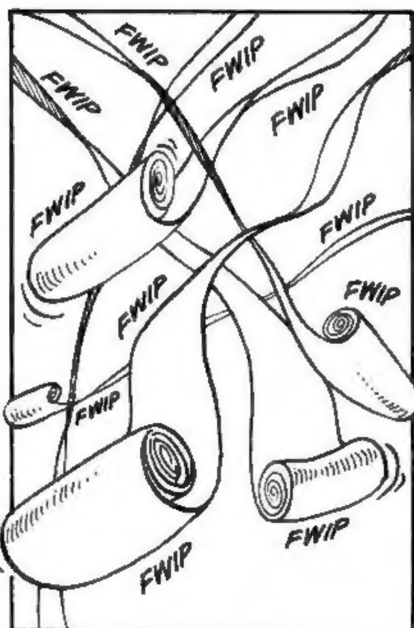

OOOF!
EI! TOME CUIDADO!
OWW!


ESTE CAMINHO ESTÁ MUITO LOTADO--ESTAMOS ENTRANDO UM NA FRENTE DO OUTRO!
AWK!
ALGUNS DE VOCÊS VÃO AO REDOR DELE E O CERQUEM! NÓS SOMOS MUITOS PARA UM SAMURAI LIDAR SOZINHO!


MAS FORA DO CAMINHO...
OW! TEM AGULHAS DE COSTURA AQUI!
YOW!
ELAS ESTÃO PENETRANDO ATRAVÉS DAS NOSSAS SANDALIAS DE WARAJI!


HA! É POR ISSO QUE EU ESTOU USANDO ESTES GETA DE MADEIRA!
ARG!
OOG!
AWK!
KONK


CLOG! CLOG! CLOG! CLOG!
HÁ! VEJAM! NOS O FIZEMOS CORRER! PEGUEM ELE E A VILA É NOSSA!


FWIP
FWIP
FWIP
FWIP
FWIP
FWIP
FWIP
FWIP
FWIP
FWIP
FWIP


O QU--! FITAS DE SEDA!
ESTAMOS SENDO ENROLADOS!
ESSE SAMURAI NOS TROUXE PARA UMA ARMADILHA!


DESISTAM, BANDIDOS! A SEDA É MUITO FORTE PARA VOCÊS QUEBRAREM!...
...E SUAS ESPADAS SÃO INÚTEIS SE VOCÊS NÃO PODEM MOVER SEUS BRAÇOS!
GRR!


YAHA! NÓS CONSEGUIMOS! ELES ESTÃO INDEFESOS!


SEU PLANO FUNCIONOU, TIO USAGI!


E ENTÃO...
NÃO TENTE ESCAPAR-- EU ODIARIA MACHUCAR VOCÊS AINDA MAIS!
LEGAL! ASSIM DIZ USAGI E GENTA OS SAMURAIS!
GULP! S-SIM SENHOR!


ALGUNS DIAS DEPOIS...
A FEIRA DE SEDA PARECE SER UM *GRANDE SUCESSO!*
SIM, GRAÇAS A VOCÊ.
AS AUTORIDADES ESTÃO AQUI COM OS COMPRADORES DE SEDA E VÃO TOMAR CONTA DOS BANDIDOS QUANDO FOREM EMBORA.


E QUANTO A MATSUTARO? ALGUMA PISTA DELE?
PARECE QUE ELE ESCAPOU DA CIDADE ENQUANTO VOCÊ LUTAVA COM OS BANDIDOS!
HAHA! KAIKO-SAN ESTÁ FURIOSO PORQUE ELE PAGOU MATSUTARO *ADIANTADO!*


VOCÊ DEIXARÁ A CIDADE AGORA QUE VOCÊS TEM *200* RYOS PARA DIVIDIR ENTRE OS TRABALHADORES DA FABRICA DE SEDA?
BEM... NÃO.


NÓS JUNTAMOS NOSSO DINHEIRO E AGORA TEMOS O SUFICIENTE PARA ABRIR NOSSA *PRÓPRIA* FABRICA DE SEDA!
E COM NOSSO CONHECIMENTO NÓS VAMOS DESBANCAR O SENHOR KAIKO ANTES DA PRÓXIMA FEIRA DA SEDA!
HA HA HA HA!
EEP?
FIM.

CARTAS

[Amamos suas cartas! Enviem-nas para USAGI YOJIMNO LETTERS, 1800 Bridgegate Street #101, Westlake Billage, CA 91361. Vocês podem enviar coisas direto pro Stan para esse endereço e elas serão redirecionadas para eles, mas por favor—não peçam por desenhos ou até mesmo retorno de correspondências. Cartunistas são pessoas ocupadas! —ED.]

Caro Stan,

Nunca li nada do Usagi até outro dia. Peguei o Especial de Verão apenas para dar uma olhada a pouco tempo atrás. Gostei, mas nunca olhei para outras estórias de Usagi até então. Vi Usagi Yojimbo #1 na estante e disse "Mas que diaxo" e comprei. Gostei, e comprei a #2, e agora estou buscando por todas as Critters em que Usagi aparece. Vocês irão colocá-las todas num lugar só, ou seus quadrinhos terão participação de todas de agora em diante?

Ravi Chopra
Bloomfield Hills, MI

[Quem disse que não podemos ter tudo isso . . ? Mas enfim, Usagi Yojimbo irá de fato ser o objeto de vazão para novos materiais de Usagi Yojimbo no futuro próximo, com a exceção de um projeto especial ou dois que mencionamos nessas páginas na edição passada. Nilson Grounthumper pode aparecer uma hora dessas em Critters, também, entretanto, não deixem de assinar o título! —ED.]

Cara Fantagraphics Books,

Meu nome é Matt Eddmenson. Moro em Henderson, KY. Minha HQ independente favorita é Usagi Yojimbo. Tenho 12 anos de idade e adoro desenhar Usagi. Mal posso esperar pela terceira edição. Sei que vocês possuem uma agenda muito, muito ocupada mesmo mas eu consideraria uma grande honra se Stan Sakai, o criador de Usagi, por favor pudesse autografar meu desenho do Usagi.

Obrigado,

Matthew Eddmenson
Henderson, KY

[Entreguei seu desenho pro Stan, Matt. É estranho: a maioria das HQs atraem leitores que pedem ao artista um desenho dos personagens; Usagi costuma inspirar os leitores a terem sua própria interpretação do coelho ronin. É uma mudança aliviadora, de certa forma—ED.]



Caro Stan,

Após alguns anos de Albedo e Critters eu finalmente pude lhe agradecer pessoalmente por seus séries de estórias excepcionais. Usagi vai além das palavras e desenhos para mostrar uma forte variedade de atitudes e emoções tão incomuns em histórias em quadrinhos hoje em dia. Essa coisa é Arte.

Se você algum dia quiser vender quaisquer uma das suas páginas ou fazer outra camiseta, pode contar com o meu dinheiro. Obrigado novamente.

Um fã dedicado,

Pete Peterson
New Castle, DE

[No momento, Stan não vende nenhuma de suas páginas originais, mas se você topar com ele numa convenção, ele costuma ter um punhado de ilustrações completas (como a dessa página) e renderizações em cores para vender por um preço razoavel. Pode preparar seu dinheiro então, Pete, pois Stan acabou de lançar uma segunda camiseta de Usagi Yojimno. Como a antiga (que foi descontinuada), está disponível por $10,00 mais $1,50 para postagem e manuseamento da HAWAIIAN FUNNIS, Dave Thorne, 1306 Kahli Street, Kailua, HI 96734. Especifique se é tamanho p, m, g ou gg. (Tamanho infantil também disponível por $8,00 a peça.)—ED.]


W
A
S
DCP